
เดอะ บอร์ดเดอร์ คอนซอร์เตียม

THE BORDER CONSORTIUM

12/5 ถนนคอนเวนนต์ สี่ลม กรุงเทพฯ 10500 โทร. 02-238-5027-8 แฟกซ์ 02-266-5376

12/5 Convent Road, Bangrak, Bangkok 10500, Tel: 02-238-5027-8, Fax: 02-266-5376

E-mail: sc-l@theborderconsortium.org

Date: _____

To: _____ (Company)

_____ (Address)

INVITATION TO TENDER

IODIZED SALT TENDER SALT _2019-2

Iodized Salt for Delivery August 2019 to Mae La Refugee Camp, Tak Province

The Border Consortium (TBC), the “**Buyer**”, invites you, the “**Seller**’s”, firm offer for the supply of **Iodized Salt**, in accordance with the following conditions:

- **Quality:** The minimum quality of the salt to be delivered by the **Seller** is:
 1. Salt must be fortified with iodine **within the range of 30-40 milligrams iodine per 1 kilogram (30-40 ppm)**. The salt must be a natural pure white and refined texture.
 2. **The salt must be fit for human consumption** and be free from foreign matter and any chemical contaminants, which are hazardous to health.
 3. The salt must be free-flowing and without excess moisture – e.g. not clumping or wet.
 4. The quality of salt must be comparable to the salt sample that the **Seller** submits with this tender.
- **Quantity:** Approximately quantity to be delivered by the **Seller** for each camp is specified in Table below:

Table 1: Approximated Quantity for Each Camp

Refugee camp	Quantity (Kg)
Mae La	23,700

As TBC is awaiting Ministry of Interior approval for further expansion of the Food Card System Program in 2019-2020 for all remaining camps, it is possible that actual quantities required may be reduced and not according to contract amount. TBC reserves the right to adjust/change or cancel the remaining quantity due to possible changes in camp population.

The **Buyer** reserves the right to award contracts for different camps to different suppliers, or in some rare cases, to award partial contracts for one camp to different suppliers. The actual delivery quantity may be different due to possible changes in camp population. Please see the attached **Delivery Schedule** for details and conditions.

- **Sample:** A sample of 2 bags of 1 Kg. salt must be supplied with the tender in clearly-labelled plastic bags. The salt sample must contain the required level of iodine, be packed in a plastic bag

printed with the manufacturer's brand name, as to be used if the **Seller** wins the contract; otherwise the offer will not be considered valid.

- **Origin:** The **seller** is prohibited from supplying iodized salt obtained or originating from sources in Iran, North Korea, Cuba, Sudan, Libya or Syria.
- **Packing:** to be packed as follow: -
 - **Inner:** Salt must be packed in **individual plastic bags of 1 Kilogram net** (net weight means the weight of salt only, excluding bag weight). The quality of plastic bags and the seal must be strong enough to prevent moisture penetration, and breakage or leakage during handling and transportation. According to the Thai Ministry of Public Health's regulations, each package must have a printed label specifying the name of the food, name and address of manufacturer, manufacture date and/or expiry date, the net weight of salt, and the instruction 'must keep out of the sun and store in dry conditions'. The salt produced by approved manufacturers should already have these details printed on the bags.
 - **Outer:** **50** individual bags must be packed in one **polypropylene sack (total net weight = 50 kg of salt per sack)**, firmly sewn with double machine stitching. The packaging shall remain the property of the **Buyer**.
- **Quote:** DDP (Delivered Duty Paid) Price should be quoted in Thai baht per kilogram net to the destination. INCOTERMS 2000 are applicable for this tender and contract. The price offered must be inclusive of all taxes, duties, and transportation costs. The attached TBC official Bidding Form-Standard (Form 001) **must** be used when submitting bids.

Price Validity: The prices offered shall be fixed during the duration of the contract, or at least until the completion of all deliveries, and are not subject to review. The quantity stated above and as specified in the attached Delivery Schedule are closely-estimated quantities based on estimated camp population. The actual delivery quantities may be different due to possible changes in the population. Within the contract period, in case the **Buyer** has to **order more or less**, the price(s) offered must be maintained for any possible **increase or decrease of up to 20% of the contracted total quantity**. The **Buyer** will not be responsible for any costs incurred by the **Seller** if the actual quantities ordered are less than the estimated quantity.

**** Remarks (Important): Please see the "Attachment to the Invitation to Tender" for details, conditions , and procedure of this tender.****

In addition, please do not trust any person pretending to be able to give you information or to win the bids. Do not believe any offers that require a fee to be paid up front. Do not provide personal or financial information to businesses you don't know or haven't verified.

คำแปล

หนังสือเชิญเข้าร่วมประกวดราคา

การประกวดราคาเกลือ เลขที่ SALT_2019-2

เกลือเสริมไอโอดีนสำหรับการจัดส่งเดือน สิงหาคม 2562

สำหรับพื้นที่พักพิงชั่วคราวแม่หละ จังหวัดตาก

องค์การ เดอะ บอร์ดอร์ คอนซอร์เตียม (TBC), ผู้ซื้อ, มีความประสงค์ขอเรียนเชิญบริษัทของท่าน ซึ่งเป็น “ผู้ขาย” เข้าร่วมประกวดราคา เพื่อจัดส่งเกลือเสริมไอโอดีน ตามเงื่อนไขต่อไปนี้

- **คุณภาพ:** คุณภาพขั้นต่ำของเกลือที่ผู้ขายจะจัดส่งให้ มีดังต่อไปนี้:
 1. เกลือจะต้องเป็นเกลือที่เสริมไอโอดีน โดยจะต้องมีปริมาณไอโอดีนอยู่ระหว่าง 30-40 มิลลิกรัม ต่อเกลือ 1 กิโลกรัม (30-40 ppm) เกลือจะต้องมีสีขาวธรรมชาติและมีอนุภาคเป็นเม็ดละเอียด
 2. เกลือจะต้องมีสภาพเหมาะแก่การบริโภคของมนุษย์ ปราศจากสิ่งเจือปน หรือมีสารเคมีปนเปื้อนซึ่งอาจเป็นพิษต่อร่างกายได้
 3. เกลือจะต้องเป็นเม็ดละเอียด ไม่มีความชื้นมากจนเกินไป อาทิ จับตัวเป็นก้อน หรือเปียกชื้น
 4. คุณภาพของเกลือจะต้องเทียบเท่ากับตัวอย่างเกลือที่ ผู้ขาย ยื่นมาพร้อมกับใบเสนอราคาประมูลนี้
- **ปริมาณ:** ปริมาณที่ต้องการให้ผู้ขายจัดส่งไปยังพื้นที่พักพิงชั่วคราวแต่ละแห่ง มีรายละเอียดตามที่ระบุในตารางด้านล่างนี้

ตารางที่ 1: ปริมาณสินค้าโดยประมาณ แยกตามพื้นที่พักพิงชั่วคราว

พื้นที่พักพิงชั่วคราว	ปริมาณ (กิโลกรัม)
แม่หละ	23,700

เนื่องจากทาง ทิปิซี รอเอกสารอนุญาตจากกระทรวงมหาดไทย เพื่อขยายโครงการการให้ความช่วยเหลือบรรเทาอาหาร ในปี 2019-2020 สำหรับศูนย์พักพิงชั่วคราวดังกล่าว ซึ่งอาจจะมีการสั่งซื้อจริงในจำนวนที่ลดลง ดังนั้น ทิปิซี ขอสงวนสิทธิ์ที่จะเพิ่ม/ลดจำนวน หรือยกเลิกการสั่งซื้อที่ยังคงเหลืออยู่ อันเนื่องจากการเปลี่ยนแปลงที่ในศูนย์พักพิงชั่วคราวหรือเริ่มการใช้บรรเทาอาหารตามศูนย์พักพิงชั่วคราวนั้นๆ

ผู้ซื้อขอสงวนสิทธิ์ที่จะออกสัญญาแยกแต่ละปลายทางพื้นที่ พักพิงชั่วคราวให้แก่ผู้ขายต่างรายกัน หรือในบางกรณีที่เกิดขึ้นไม่บ่อยนักคือการออกสัญญาแบ่งให้ผู้ขายมากกว่า 1 รายในพื้นที่ปลายทางเดียวกัน จำนวนที่จะให้จัดส่งจริง อาจจะต่างไปจากนี้บ้างขึ้นอยู่กับเปลี่ยนแปลงขึ้นลงของจำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว โปรดดูรายละเอียดและเงื่อนไขใน กำหนดการส่งมอบ (Delivery Schedule) ที่แนบมา

- **ตัวอย่าง:** ผู้ขายจะต้องส่งตัวอย่างประกอบการยื่นประมูล เป็นเกลือจำนวน 2 ถุง (บรรจุถุงละ 1 กิโลกรัม) พร้อมติดรายละเอียดให้ชัดเจนฉลากให้ชัดเจน ตัวอย่างเกลือจะต้องมีปริมาณไอโอดีนตามที่ต้องการ รวมถึงบรรจุในถุงพลาสติก

ที่มีความหนาและพิมพ์สีของผู้ผลิตตามจริงที่ผู้ขายจะนำมาจัดส่งหากผู้ขายได้รับเลือกให้เป็นคู่สัญญา มิฉะนั้นการยื่นประมูลของผู้ขายจะถือเป็นโมฆะ

- **แหล่งที่มา:** ผู้ขายจะต้องไม่ส่งเกลือเสริมไอโอดีนที่นำเข้าหรือมีแหล่งที่มาหรือต้นกำเนิดจากประเทศดังต่อไปนี้ อิหร่าน, เกาหลีเหนือ, คิวบา, ชูदान, ลิเบีย หรือ ซีเรีย
- **การบรรจุ:** เกลือจะต้องบรรจุดังนี้
 - **ถุงใน:** เกลือจะต้องบรรจุในถุงพลาสติก แต่ละถุงมีน้ำหนักสุทธิ 1 กิโลกรัม (น้ำหนักสุทธิหมายถึง น้ำหนักของเกลือเท่านั้น ไม่รวมน้ำหนักถุง) คุณภาพของถุงพลาสติกและการปิดผนึกปากถุงจะต้องแข็งแรงพอที่จะป้องกันความชื้นเข้า รวมถึงป้องกันการแตกรั่วของถุงเกลือจากการหยิบจับและขนส่ง ตามกฎของกระทรวงสาธารณสุขกำหนดให้ถุงบรรจุภัณฑ์แต่ละถุงจะต้องมีฉลากแสดงชื่ออาหาร ชื่อและที่อยู่ของผู้ผลิต วันที่ผลิต และ/หรือวันที่หมดอายุ น้ำหนักสุทธิของเกลือ และข้อความแนะนำว่า “ควรเก็บในที่ร่มและแห้ง” แสดงไว้อย่างชัดเจน โดยทั่วไปเกลือที่ผลิตโดยผู้ผลิตที่ได้รับอนุญาต จะมีข้อความต่างๆข้างต้นนี้แสดงอยู่บนบรรจุภัณฑ์อยู่แล้ว
 - **ถุงนอก:** เกลือ 50 ถุงเล็ก จะต้องบรรจุไว้ในกระสอบโพลีโพรไพลีน (น้ำหนักสุทธิไม่รวมน้ำหนักถุงและกระสอบเท่ากับเกลือ 50 กิโลกรัมต่อกระสอบ) กระสอบจะต้องเย็บปิดให้เรียบร้อยเพื่อป้องกันการรบกวนบรรจุภัณฑ์นี้จะเป็นทรัพย์สินของผู้ซื้อ
- **ราคา:** DDP (คือราคาที่รวมภาษีและค่าขนส่งแล้ว) จะต้องเสนอ เป็นหน่วยเงินบาทไทย ต่อ กิโลกรัม สำหรับส่งสินค้าตรงถึงปลายทางคือศูนย์อพยพ การประกวดราคาครั้งนี้รวมถึงสัญญาซื้อที่จะออกหลังจากนี้จะบังคับใช้ตามมาตรฐาน INCOTERMS 2000 กล่าวคือ ราคาที่เสนอมาจะต้องเป็นราคาที่รวมภาษี อากร ค่าขนส่งแล้ว ในการเข้าร่วมประกวดราคาผู้ขายจะต้องกรอกข้อมูลในแบบฟอร์มยื่นประกวดราคา Bidding Form - Standard (Form 001) ที่แนบมานี้

การยื่นราคา: ราคาที่เสนอจะต้องสามารถยื่นราคาเดิมได้ตลอดช่วงระยะเวลาสัญญา หรืออย่างน้อยจะต้องยื่นราคาจนกระทั่งการจัดส่งสินค้าถึงปลายทางเสร็จสิ้นทั้งหมดแล้ว และจะไม่อนุญาตให้มีการเปลี่ยนแปลง ปริมาณสินค้าตามที่ได้ระบุไว้ด้านบนและในเอกสารกำหนดการส่งมอบ (Delivery Schedule) นั้น เป็นจำนวนประมาณใกล้เคียงที่สุดที่คำนวณจากการคาดการณ์จำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว ซึ่งจำนวนที่จะให้จัดส่งจริงนั้นอาจต่างไปจากนี้ได้ซึ่งจะขึ้นอยู่กับเปลี่ยนแปลงของจำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว ภายในช่วงระยะเวลาสัญญาหากทางผู้ซื้อมีความจำเป็นต้องเพิ่มหรือลดปริมาณการสั่งซื้อ ผู้ขายจะต้องสามารถยื่นราคาตามที่ยื่นเสนอมารับการสั่งซื้อเพิ่มหรือลด ได้ถึง 20% ของยอดการสั่งซื้อตามที่ระบุไว้ในสัญญา อย่างไรก็ตามทางผู้ซื้อจะไม่รับผิดชอบกับต้นทุนของผู้ขายที่อาจเพิ่มขึ้นในกรณีที่ยอดจำนวนสั่งซื้อจริงน้อยกว่ายอดจำนวนที่ประมาณนี้

****หมายเหตุ (สำคัญ):** กรุณาดูรายละเอียด เงื่อนไข และขั้นตอน ของการประกวดราคาครั้งนี้ใน “เอกสารแนบท้ายหนังสือเชิญเข้าร่วมประกวดราคา” **

นอกจากนี้

- กรุณาอย่าไว้ใจบุคคลใดที่แอบอ้างว่าสามารถให้ข้อมูลข่าวสาร หรือทำให้ชนะการประมูล
- อย่าหลงเชื่อข้อเสนอที่ต้องมีค่าตอบแทน
- อย่าให้ข้อมูลส่วนตัวหรือข้อมูลทางการเงินกับบุคคลที่ไม่รู้จัก

THE BORDER CONSORTIUM

Delivery Schedule กำหนดการส่งมอบสินค้า

Tender SALT_2019-2 การประกวดราคาเกลือเลขที่ SALT_2019-2

For Mae La camps, Tak Province สำหรับพื้นที่พักพิงชั่วคราวแม่หละ จังหวัดตาก

Commodity สินค้า

Iodized Salt เกลือเสริมไอโอดีน

Delivery Period

To be delivered during 1-10th August 2019

กำหนดการส่งของ:

ให้จัดส่งในช่วงวันที่ 1-10 เดือนสิงหาคม 2562

or upon instruction by TBC Field Office in case it is necessary to change delivery schedule.
หรือให้ส่งตามคำสั่งของสำนักงาน TBC ภาคสนามกรณีจำเป็นให้มีการเปลี่ยนแปลงการส่ง

Delivery Frequency

Once per camp per contract

ความถี่ในการจัดส่ง:

ให้จัดส่งหนึ่งครั้งไปยังแต่ละพื้นที่พักพิงชั่วคราว

Quote Terms เงื่อนไขการเสนอราคา:

DDP (Delivered Duty Paid) ราคาสินค้ารวมภาษี อากร และ ภาษีมูลค่าเพิ่ม (ถ้ามี) และ
ค่าขนส่ง ณ จุดส่งมอบ คือ พื้นที่พักพิงชั่วคราวที่ระบุ

Quote Valid Until ราคาต้องยื่นได้ถึงวันที่:

30-September-2019

30 กันยายน 2562

for Refugee Camp สำหรับพื้นที่พักพิงชั่วคราว	Approximate Distance ระยะทางโดยประมาณ	Unit of Measure หน่วยสินค้า	Delivery Month เดือนที่ส่งของ	Approx. Quantity จำนวนสั่งซื้อโดยประมาณ
Mae La แม่หละ	60 km north from Mae Sot Town 60 ก.ม. ไปทางเหนือ จากตัวเมืองแม่สอด	Kilograms กิโลกรัม	Aug-2019 สิงหาคม 2562	23,700

Remarks หมายเหตุ:

The Monthly Delivery Quantity and the Total Units stated in the above table are best-estimated quantities based on estimated camp population during the consumption period. The actual delivery quantities for each month may be different due to possible changes in the population. After the contract is awarded, the actual quantities to be delivered by the Seller are subject to confirmation from the TBC Field Office(s) in the form of an official Purchase Order being faxed directly to the Seller on monthly basis. The price(s) offered must be maintained for possible **more or less in TBC ordering quantity of up to 20%** of the contracted total quantity. The Buyer will not be responsible for any costs incurred by the Seller if the actual quantities ordered are less than the estimated quantity.

จำนวนการส่งสินค้าในแต่ละเดือน และปริมาณรวมทั้งหมด ตามที่ระบุในตารางข้างบนนี้ เป็นจำนวนที่ประมาณอย่างใกล้ชิดที่สุด โดยคำนวณมาจากการคาดการณ์จำนวนประชากรในแต่ละพื้นที่พักพิงสำหรับช่วงระยะเวลาการบริโภค/การใช้ที่ระบุข้างต้นนี้ จำนวนที่จะต้องจัดส่งจริงในแต่ละเดือนอาจจะแตกต่างไปจากนี้บ้างขึ้นอยู่กับ การเปลี่ยนแปลงขึ้นลงของจำนวนประชากรในแต่ละพื้นที่พักพิง หลังจากตัดสินใจประกวดราคาและออกสัญญาแล้วผู้ขายจะได้รับใบสั่งซื้อสินค้าออกโดยสำนักงานที่มีขีดสาม ซึ่งจะเป็นการยืนยันเป็นการเกี่ยวกับปริมาณสินค้าที่แน่นอนที่ต้องจัดส่ง ใบสั่งซื้อสินค้านี้จะส่งไปให้ผู้ขายทางโทรสาร (แฟกซ์) เดือนละครั้ง ราคาที่ผู้ขายเสนอจะต้องสามารถยืนราคาเดิมได้ ในกรณีที่จำนวนการสั่งซื้อของที่มีขึ้นหรือลดลงไปจากจำนวนสั่งซื้อที่ระบุในสัญญาได้ถึง 20 เปอร์เซ็นต์จากจำนวนที่ออกสัญญา อย่างไรก็ตามทางผู้ซื้อจะไม่รับผิดชอบกับต้นทุนของผู้ขายที่อาจเพิ่มขึ้นในกรณีที่ยอดจำนวนสั่งซื้อจริงน้อยกว่ายอดจำนวนที่ประมาณนี้

The Border Consortium เดอะ บอร์เดอร์ คอนซอร์เตียม

12/5 Convent Rd, Bangrak, Bangkok 10500; Tel: (66-2) 238-5027-8; Fax: (66-2) 266-5376; E-mail: sc-l@theborderconsortium.org
12/5 ถนนคอนเวนนต์ บางรัก กรุงเทพฯ 10500; โทร.(66-2) 238-5027-8; แฟกซ์ (66-2) 266-5376

Bidding Form-Standard/แบบประกวดราคา-มาตรฐาน (Form 001)

TBC Tender Number	Salt_2019-2	เลขที่ใบประกวดราคาของ ที บี ซี
Bid & Sample to be submitted before	Before 12:00 hours, Wednesday 15 May 2019	กำหนดยื่นซองพร้อมตัวอย่างก่อนวันที่
Company Name		บริษัทผู้ยื่นแบบประกวดราคา
Address		ที่อยู่
Telephone & Fax		โทร./แฟกซ์
Email		อีเมลล์
Contact Person/Position		ชื่อผู้ยื่นประกวดราคาหรือผู้รับมอบอำนาจ/ตำแหน่ง
Product	Iodized Salt เกลือเสริมไอโอดีน	สินค้า
Packaging	Inner: Plastic bags of 1 kg. each Outer: 50 inner bags (50 kg. sack)	การบรรจุหีบห่อ
Marking	Brand Label _____	ตรา หรือ เครื่องหมาย
Refugee camp	Mae La Refugee Camp พื้นที่พักพิงชั่วคราวแม่หละ	พื้นที่พักพิงชั่วคราว
Unit of Measure (kilograms, litre, metric tons)	Kilograms	หน่วย (กิโลกรัม/ลิตร/เมตริกตัน)
Total Number of Units	23,700	หน่วย รวมทั้งสิ้น
Price per Unit (Baht) DDP ¹		ราคาต่อหน่วย (บาท) ดัดตี ¹
Total Cost (Baht) DDP ¹		ราคารวม (บาท) ดัดตี ¹
Quote valid until	30-Sep-2019	ราคาในแบบประกวดราคาใช้ได้ถึงวันที่
Terms of Payment	Within one month after receiving completed invoice and delivery documents	เงื่อนไขการชำระเงิน
Time needed to prepare for delivery		ระยะเวลาที่ใช้เตรียมของก่อนส่งมอบ(วัน)
Signature of Company Representative with Company Seal		ลายมือชื่อผู้มีอำนาจหรือผู้รับมอบอำนาจพร้อมประทับตราบริษัท
Date		วันที่

¹ DDP per INCOTERMS 2000. Price quoted includes delivery, packaging, marking and any taxes.
ดัดตี จากหนังสือ "INCOTERMS 2000", คือราคารวมค่าขนส่งบรรจุหีบห่อ สัญญาลักษณะหรือตรา และภาษีต่างๆ แล้ว

Important Information ข้อมูลสำคัญ

- * Please see Invitation to Tender and the Delivery Schedule for details of this tender
รายละเอียดของการยื่นซองประกวดราคา ให้ดูที่ หนังสือเชิญประกวดราคาและตารางการส่งมอบ
- * Bidder must send a clearly-labeled two kg/ltr sample with this Bidding Form.
ผู้ยื่นแบบจะต้องยื่นซองประมูลราคาพร้อมตัวอย่างสินค้าจำนวน สองกิโลกรัม/ลิตร ในบรรจุภัณฑ์ที่ปิดมิดชิด พร้อมติดตราชื่อบริษัทหรือยี่ห้อให้ชัดเจน
- * This Bidding Form must be filled in correctly, signed, dated and submitted to TBC by hand, mail or e-mail.
แบบประกวดราคาคาดังกรอกให้ครบถ้วนถูกต้อง พร้อมเซ็นชื่อประทับตราบริษัท ลงวันที่ แล้วจึงนำมายื่นด้วยตนเอง ส่งทางไปรษณีย์ หรือทางอี-เมล
otherwise this bid will be considered invalid.
มายังสำนักงาน ที บี ซี กรุงเทพฯ ไม่เช่นนั้นแล้ว ที บี ซี จะถือว่าแบบประกวดราคานี้เป็นโมฆะ
- * Please attach a copy of Company Registration to this form.
ให้ผู้ยื่นซองประกวดราคาแนบเอกสารการจดทะเบียนบริษัท ทะเบียนการค้าหรือหนังสือจดทะเบียนอื่น ๆ ซึ่งออกโดยทางราชการมาพร้อมซองประกวดราคานี้